

Bimonthly issued by Yamaha

Chantey

2002 No. 99

ENGLISH/SPANISH VERSION

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

Chantey Special

Developing Products from the Customers' Standpoint
An Interview with Managing Director Harada of Sanshin Industries



Developing Products from the Customers' Standpoint An Interview with Managing Director Harada of Sanshin Industries

If there is one phrase that summarizes the mission of Sanshin Industries' Managing Director, Technological Affairs, Norimichi Harada, it is "product planning and design that satisfies the real needs of the customers." "Knowing the conditions of actual product use is fundamental," he says. Besides the information gained from everyday development work, technicians need to visit the target markets and make thorough surveys. Mr. Harada himself often takes the lead in surveying markets around the world; deliberately seeking out new challenges that will ensure Yamaha products meet the many demands of actual use. Builder of Yamaha outboard motors since 1960, Sanshin is a company famed for its technological excellence. Here we take a look into the spirit that drives this unwavering dedication to quality.

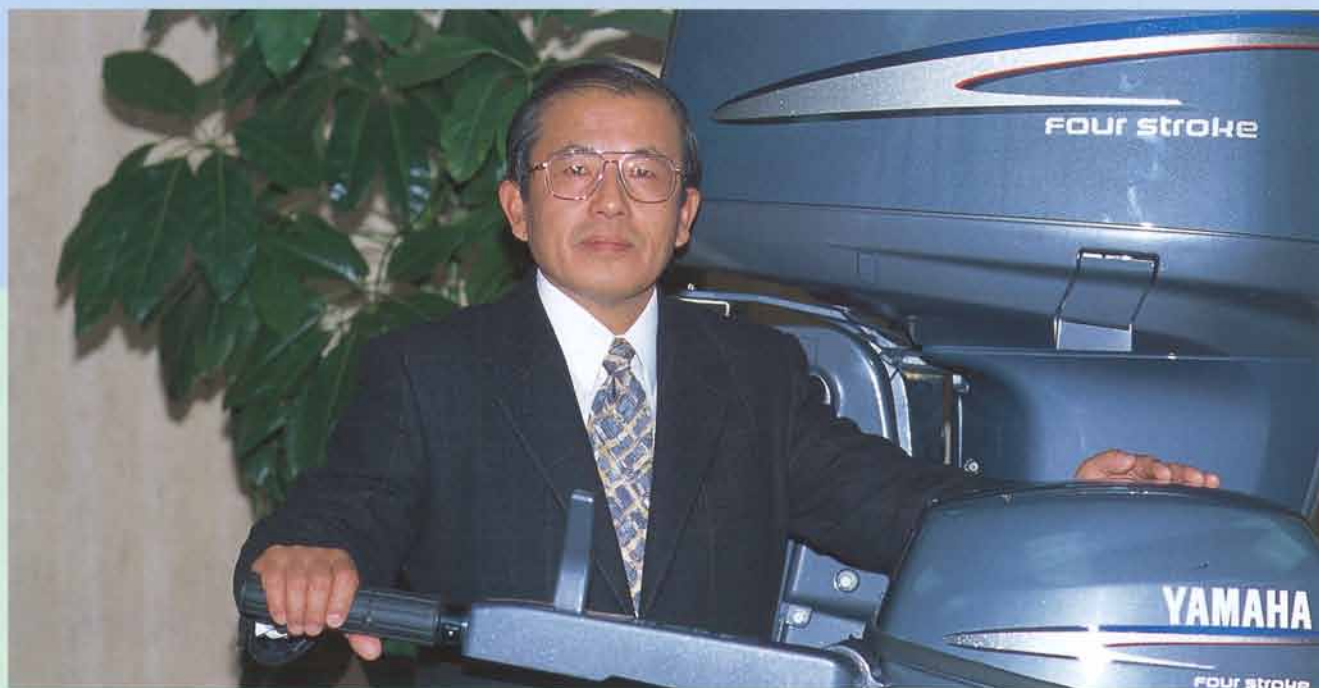
Surpassing customer expectations

Chantey: The reliability of Yamaha outboards is recognized the world over. What is the most difficult part of developing products like these?

MD Harada: Our goal as technicians and engineers is to build outboards that will absolutely not suffer any serious breakdowns during the customers' desired period of use.

Compared to automobile, the environments outboard motors are used in are much more varied. For this reason we need to make thorough surveys in the target markets, gathering exacting data about the types and conditions of outboard use; saltwater or freshwater, water and air temperature range, water salinity, predominance of high- or low-speed use, the kinds of boats used, the quality of the fuel available. This data is then translated into the specific development targets from which the new product design and development begin.

In our rapidly changing world, data soon becomes outdated. So, one of the most difficult parts of our job is keeping our data and information current.



*Mr. Norimichi Harada, Managing Director in charge of Technological Affairs with a display of Outboards at Sanshin Industries Co., Ltd.
El Sr. Norimichi Harada, director ejecutivo en asuntos tecnológicos, junto a un fueraborda en exhibición en Sanshin Industries Co., Ltd.*

Creando productos desde el punto de vista del cliente

Una entrevista con el director ejecutivo de Industrias Sanshin: Norimichi Harada

Si hay una frase que resume la misión de Norimichi Harada, director ejecutivo de Industrias Sanshin en asuntos tecnológicos, esta frase es: crear productos que satisfagan las necesidades reales de los clientes. "Conocer las condiciones reales del uso del producto es fundamental," dice Harada. Además de la experiencia acumulada en la creación de productos anteriores, los ingenieros deben visitar y estudiar el mercado al que está dirigido el producto. El Sr. Harada a menudo

toma la iniciativa en esta tarea, buscando alrededor del mundo nuevas ideas que harán que los productos Yamaha satisfagan las necesidades reales de uso. Cuna de los fuerabordas Yamaha desde 1960, Industrias Sanshin es una empresa famosa por su excelente nivel tecnológico. A continuación profundizaremos en el espíritu que da vida a esta continua dedicación a la calidad.

Placing importance on local customs and realities

I recently visited Mexico to do a local survey, riding out 150 km offshore in a local utility boat used in shark fishing. Until recently the fishermen didn't go that far offshore, and I realized how quickly fishery conditions can change even in the same area. It also showed me how potentially dangerous a motor breakdown could be so far out at sea. In developing a new product for conditions like this we draw on our more than 40 years of experience building motors for fishery use. First we consider the engine structure, durability and operating functions that will best fit the local requirements. Then we consider ways to make maintenance and servicing easier, including part replacement.

I have also gone far up river into the rainforests of Malaysia where people depend on outboards daily for things like ferrying their children to school. Here families use traditional handmade boats that are part of the local culture. I want us to develop outboards that fit in with local history and customs like these.

On a visit to the Middle East I saw how different conditions of use could be even in the same locality. One town would have a good harbor while not far away would be a village where they had to launch their boats from a beach into very high waves.



Superando las expectativas de los clientes

Chantey: La confiabilidad de los fuerabordas Yamaha es reconocida en todo el mundo. ¿Que es lo más difícil en el desarrollo de productos como estos?

Harada: Nuestra meta como técnicos e ingenieros es fabricar fuerabordas que no sufran, en absoluto, ninguna avería durante toda la vida de uso.

En comparación con los automóviles, los fuerabordas se usan en condiciones mucho más variadas. Por eso hace falta realizar estudios profundos en los mercados a los que están dirigidos, reuniendo datos exactos sobre las condiciones de uso como agua salada o agua dulce, el margen de la temperatura del agua y del aire, el nivel de salinidad, la predominancia de uso a alta o baja velocidad, el tipo de embarcaciones usadas, y la calidad del combustible disponible. Con estos datos se crean metas específicas de desarrollo y recién allí comienza su diseño.

En el mundo actual los datos cambian rápidamente. Por eso, una de las partes más difíciles de nuestro trabajo es mantener todos estos datos al día.

Dando prioridad a la situación y costumbres locales

Hace poco fui a hacer un estudio en México, y recorrí 150 km. en altamar en un barco usado para pescar tiburones. Hasta hace poco los pescadores no se alejaban tanto de la costa y entonces me di cuenta lo rápido que pueden cambiar las condiciones aún dentro de una misma zona. También sentí en carne propia lo peligroso que es una avería del motor en altamar. Al desarrollar un nuevo motor para este tipo de condiciones usamos la experiencia acumulada en más de 40 años de fabricar motores para barcos de pesca. Primero consideramos la estructura del motor, su durabilidad y el tipo de funcionamiento que mejor

Going out of the way to take on the difficult

Chantey: Tell us the kinds of things you obsess about in outboard motor development.

Harada: The things we obsess about can be summarized in five key words: reliability/durability, resistance to rust and corrosion, compactness, light weight and high power output. Building outboards to accommodate local conditions of use has led to a great diversification of specifications, to the point that we now build some 1,300 model and spec variations. The fact that we introduced a new "Flexible Line" assembly system this year to accommodate small-lot, high-diversity type production is another manifestation of the type of "customer first" policy Yamaha is dedicated to.

Building high-quality products in such endless variations per model is no easy task, but it is a good example of our attitude of "Going out of the way to take on the difficult." Unlike other makers who take an automobile engine and build an outboard motor around it, at Yamaha we develop specialized marine engines specifically for use on the water.

As part of our "obsessing," we pursue all kinds of innovations to meet the unique needs of the water environment. Surely this is a good part of the reason Yamaha's share of the world outboard market has grown so dramatically over the last decade.

Passing on Yamaha's DNA

Sanshin was established in 1960, and I joined YMC in 1969, the year Sanshin became a Yamaha affiliate. Since then I have done development not only for outboards, marine diesels and marine jets, but also for automobile engines and motorcycles.

I recall the year I entered the company. There was an incident of a crankshaft breaking on one of our 15hp outboard models in Bangladesh and I was called on to find the cause. I spent a week living



respondería a las condiciones locales. Luego consideramos la forma de facilitar las reparaciones y el mantenimiento, incluso el cambio de motor. También he remontado ríos en las selvas de Malasia donde la gente depende de los fuerabordas en la vida diaria como para llevar a sus hijos a la escuela. Aquí las familias usan botes tradicionales hechos a mano que son parte de la cultura local. Después sentí el deseo de crear fuerabordas que armonicen con la historia local y costumbres como estas. En una visita a Medio Oriente vi los distintos usos que le daban a los fuerabordas en una misma localidad. En un lugar había un buen puerto y a corta distancia de allí la gente empujaba sus embarcaciones desde la playa hacia el mar con olas muy altas.

Haciendo lo imposible para superar las dificultades

Chantey: Cuéntenos cuál es su obsesión en el desarrollo de fuerabordas.

Harada: Nuestra obsesión puede resumirse en 5 conceptos: confiabilidad/durabilidad, resistencia a la corrosión, tamaño reducido, poco peso y alta potencia. El deseo de fabricar fuerabordas de acuerdo a las condiciones locales de uso causó una enorme diversificación, hasta el punto de que en la actualidad fabricamos unas 1.300 versiones de fuerabordas. La inauguración de una nueva "línea flexible de montaje" durante este año para poder fabricar una gran variedad de fuerabordas en lotes pequeños es otra demostración de la dedicación de Yamaha a satisfacer primero al cliente.

out of a tent pitched near Lake Hamanako while we ran on-boat endurance tests. Already in those days we had a rapid-response policy for dealing with trouble.

Of course, preventing trouble before it starts is equally important, and the exclusive 5-stage finish we give our outboards is recognized for its outstanding durability. Still, we are constantly working on the development of even higher quality finishes. Another thing that sets Yamaha outboards apart is the large number of rust-free stainless steel parts we use. And, to further prevent corrosion we put large-size self-sacrificing anodes on the outboard exterior and the interior.

Toward even better communication

Chantey: What are the main points in building environment-friendly outboards?

Harada: We make it our aim to build 4-stroke models that meet environmental requirements while also achieving the same levels of output and performance as the 2-strokes. To do this, we first work to lessen the performance gap between 2- and 4-strokes, we work to hold down the size and weight and to optimize serviceability, so these models can be maintained and repaired locally. This includes supplying the local dealers with special service devices.

Up until now, Yamaha has offered assistance for developing fishery in



"Knowing the conditions of actual product use is fundamental," says Mr. Harada
"Conocer las condiciones reales del uso del producto es fundamental", dice el Sr. Harada

Fabricar productos de alta calidad en un número tan grande de versiones no es una tarea fácil, pero es un buen ejemplo de nuestra actitud de "hacer lo imposible para superar las dificultades". A diferencia de otros fabricantes que desarrollan un fueraborda a partir de un motor de automóvil, en Yamaha desarrollamos motores marinos diseñados específicamente para ser usados en el agua.

Parte de nuestra "obsesión" es buscar continuas innovaciones para satisfacer las necesidades del uso de nuestros motores y del agua. Estoy seguro que una buena parte de las razones de por qué la participación de Yamaha en el mercado mundial de fuerabordas creció tanto en la última década.

Pasando el ADN de Yamaha

Industrias Sanshin fue fundada en 1960, y yo entré a trabajar en Yamaha en 1969, el año en que la primera pasó a ser una filial de la segunda. Desde entonces trabajé no sólo en el desarrollo de fuerabordas, motores marinos diesel y motos acuáticas sino también en motores para automóviles y motocicletas. Recuerdo que en el año que entré, el cigüeñal de uno de nuestros fuerabordas de 15 caballos se partió en 2 en Bangladesh y me asignaron la tarea de descubrir la causa. Pasé una semana viviendo en una tienda de campaña a orillas del lago Hamanako probando la resistencia de nuestros motores. Ya en aquellos días Yamaha respondía rápidamente cuando surgía algún problema.

Por supuesto, prevenir los problemas antes de que ocurran es igualmente importante, y nuestro exclusivo acabado en 5 etapas que reciben nuestros fuerabordas es reconocido por su sobresaliente durabilidad. A pesar de todo, constantemente trabajamos para desarrollar métodos de acabado de mayor calidad. Otro aspecto por el cual los fuerabordas Yamaha sobresalen de los demás es el gran número de piezas de acero inoxidable que contienen. Y para prevenir aún más la corrosión usamos ánodos de gran tamaño tanto en el interior como en el exterior.

Por una mejor comunicación

Chantey: ¿Cuáles son los aspectos principales de fabricar fuerabordas

many regions, and I would like to see us go on to consideration of proposals for boat modifications and the like that will also help optimize outboard performance. For this, we must pursue even higher levels of communication with the local markets.

From pure performance to ease of use

Chantey: Could you give us a message for our marine dealers around the world?

Harada: At Yamaha we are going to continue to listen to the voices from the market to build products that exceed customer expectations. That means outboards that are not only easy to use and environment-friendly but also have good fuel economy, are reliable and low in noise, vibration and odor.

Our priorities have shifted from pure performance specs to usability, which means outboards that are fun and easy to use and also offer a longer product life. To help do this, we send our young technicians to outboard dealers around Japan to give them a taste of the sales environment and dealing with customers, so that they have an image of the customers to keep in mind in their development work. We believe that is an important key to better product development and manufacturing.

más amigos del medio ambiente?

Harada: Nuestro objetivo es fabricar modelos de 4 tiempos que satisfacen las exigencias ambientales y alcanzar al mismo tiempo idénticos niveles de rendimiento y potencia que los motores de 2 tiempos. Para lograrlo estamos tratando de reducir la diferencia de rendimiento entre estos 2 tipos de motores mientras tratamos de mantener el tamaño y el peso para optimizar el servicio, de forma que estos modelos puedan ser reparados y mantenidos localmente. Esto significa suministrar a los concesionarios y agentes locales con piezas y equipos especiales de servicio. Hasta ahora, Yamaha ha ofrecido asistencia al desarrollo de la pesca en muchas regiones, y me gustaría que Yamaha considerara proponer modificaciones a las embarcaciones de pesca que también servirán para optimizar el rendimiento de los fuerabordas. Para esto, debemos alcanzar niveles aún mayores de comunicación con los mercados locales.

De rendimiento a facilidad de uso

Chantey: ¿Cuál es su mensaje para los concesionarios alrededor del mundo?

Harada: Quedamos a continuar escuchando las voces de los mercados para fabricar productos que superen las expectativas de los clientes. Esto significa fuerabordas que no son sólo fáciles de usar y amigos del medio ambiente sino también tienen buena economía de combustible, son confiables y tienen bajos niveles de ruidos, vibraciones y olores. Nuestras prioridades han cambiado de simplemente rendimiento a facilidad de uso, lo que significa fabricar fuerabordas que ofrecen placer y una larga vida útil. Para lograrlo, enviamos a nuestros técnicos jóvenes a visitar a los concesionarios alrededor de Japón para que puedan ver con sus propios ojos el ambiente de venta y conversar directamente con los clientes, y tengan esta experiencia presente en su trabajo de desarrollo. Estamos convencidos de que este es un factor muy importante para mejorar los procesos de desarrollo y fabricación.

**Basics of the 4-stroke Engine
- Comparing 2-stroke and
4-stroke Engine Construction -**

Part.9

**Elementos básicos del motor de 4 tiempos
- Comparación de la construcción
de los motores de 2 y 4 tiempos**

9ª parte

Here we look at the differences in structure between 2- and 4-stroke engines and the resulting differences in cost and servicing.

Veamos ahora las diferencias en la estructura entre los motores de 2 y de 4 tiempos y las diferencias resultantes en costo y servicio.

Parts Cost

Two-stroke engine: Low-priced because of the fewer number of parts.
Four-stroke engine: Higher-priced because of the larger number of parts.

Bearings

2: The bearings are often of the roller and ball type to allow oil to easily enter the journal part.
4: Plain metal type bearings are used to make the clearance between the bearing and the shaft narrower.

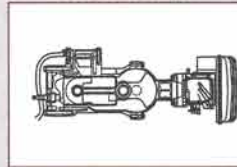
Carbon deposits

2: Oil is burned and produces deposits, which need to be removed.
4: The amount of oil burned is very little and produces minimum carbon deposits.

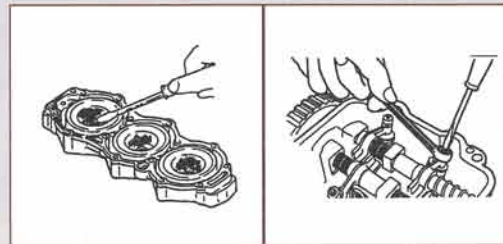
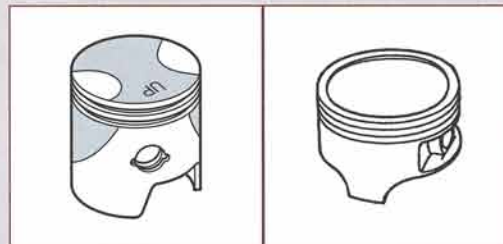
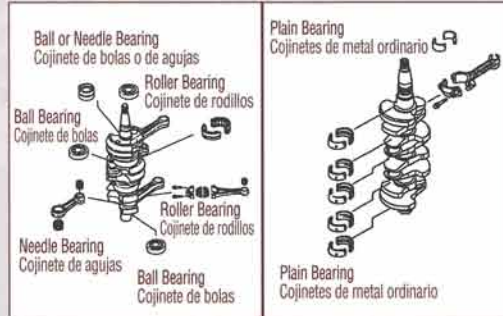
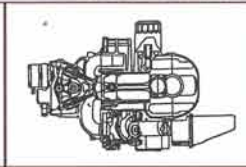
Serviceability

2: Serviceability is good because of the simple mechanism and construction.
4: The complex mechanism has more places to be serviced, including adjustment of various parts.

Two-stroke engine
Motor de dos tiempos



Four-stroke engine
Motor de cuatro tiempos



Costo de las piezas

Motor de dos tiempos: Bajo precio debido al menor número de piezas.
Motor de cuatro tiempos: Mayor precio debido al mayor número de piezas.

Cojinetes

2: Los cojinetes son a menudo de rodillos y bolas para que el aceite entre fácilmente en el apoyo.
4: A fin de reducir el espacio entre el cojinete y el eje se usan cojinetes de metal ordinario.

Residuos de carbón

2: El aceite se quema y produce residuos de carbón que deben quitarse.
4: La cantidad de aceite quemado es muy pequeña y produce la mínima cantidad posible de residuos.

Facilidad de mantenimiento

2: El mantenimiento es pequeño debido a su construcción y mecanismo sencillo.
4: El complejo mecanismo tiene más lugares que necesitan mantenimiento, incluyendo el ajuste de varias piezas.

As you can see, the 2-stroke engine has fewer parts, which means reasonable cost to build. The simpler construction also means less adjustment and servicing. But the fact that it burns oil along with the gasoline invariably leads to carbon and other deposits that will affect the performance and engine life if allowed to accumulate.
The 4-stroke engine, has more parts and mechanisms that must be kept properly adjusted for optimum performance. On the other hand, it has the advantage of burning far less oil, which means very little accumulation of carbon and other deposits.

Como puede ver, el motor de 2 tiempos tiene menos piezas y por tanto un costo de fabricación razonable. Su construcción más sencilla necesita también menos ajustes y mantenimiento. Pero al quemar aceite junto con la gasolina se producen invariablemente residuos de carbón y otros depósitos que pueden afectar el rendimiento y la vida útil del motor.
El motor de 4 tiempos tiene más piezas y mecanismos que deben mantenerse bien ajustados para que el rendimiento sea óptimo. Tiene además la ventaja de quemar menos aceite, lo que implica una acumulación mucho menor de residuos de carbón y de otros depósitos.

Please write to me with any questions about service. Comuníquese conmigo ante cualquier pregunta que tenga sobre servicio y reparaciones.

Dr. Himeno Chantey Editorial RoomAD Dept.,
ME Operations, Yamaha Motor Co., Ltd.
3380-67 Arai, Hamana, Shizuoka, 431-0302, Japan



Series Yamaha's DNA: Yamaha Marine's Quantum Leap

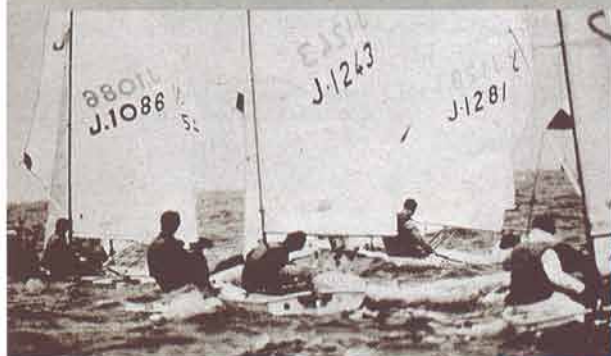
1980s

1990s



Yamaha Motor France's Velden was the overall winner in Rouen, France (1984)
Velden, ganador en Rouen, Yamaha Motor de Francia (1984).

If the 1960s were the decade of emergence for Yamaha's marine business and the '70s our decade of expansion onto the world stage, then the 1980s and '90s saw Yamaha's marine operations take what can only be called a quantum leap. It was during these years that Yamaha's main marine products, outboard motors, grew continuously in popularity and sales to finally secure Yamaha's position as No.1 in the world market. And, it was also a period that saw Yamaha employees take on an ambitious string of challenges, both in racing and new product development, true to the Yamaha DNA inherited from the company's first President, Genichi Kawakami.



Yamaha boats swept the top three places in the 470 class Japan National Championships competition of 1979
Los veleros Yamaha ganan los primeros tres puestos en la Categoría 470 del Campeonato Nacional de Japón 1979.

Am Clipper Cup Yacht Series in Hawaii
Winner
CUSTOM RACER **SUPER WITCH**



Japan's Olympic rowing team and their Yamaha-build fours boat (left) and single scull (below)
El equipo olímpico japonés y su embarcación Yamaha de cuatro con timonel (izquierda) y skiff (abajo).



IOR class boat, the "Yamaha 41R" named "Super Witch"
El Yamaha 41R de la categoría IOR bautizado con el nombre de "Super Witch" (El Superbrujo).

El ADN de Yamaha: El enorme salto de los años 80 y 90

los años 80

los años 90

Si los 60 pueden considerarse la década del surgimiento de las actividades marinas de Yamaha y los 70 nuestra década de expansión mundial, los años ochenta y noventa fueron testigos del enorme impulso que tomaron estas actividades. Fue durante estos años cuando los principales productos marinos de Yamaha – los motores fueraborda – crecieron constantemente en popularidad y ventas, lo que supuso aunar a Yamaha al número uno del mercado mundial. Y fue también un periodo en el que los empleados de Yamaha hicieron frente a ambiciosos retos, tanto en competiciones como en desarrollo de nuevos productos, haciendo honor al ADN de Yamaha heredado del primer director de la empresa, Genichi Kawakami.

Los avances tecnológicos van en paralelo al éxito en la competición

En 1973, Yamaha se introdujo en el sector de la construcción de barcos de vela y de la competición con sus embarcaciones de la clase 470 Internacional. Pero fue en 1979, el año en el que el primer marinero japonés ganó el título mundial, que esta categoría empezó realmente a atraer la atención de los aficionados japoneses. En los campeonatos de Japón celebrados ese año y en los que participaron 63 equipos, entre ellos varios competidores internacionales de Suecia y otros países, las embarcaciones construidas por Yamaha se alzaron con los tres primeros puestos. En los años ochenta se hizo popular otra clase de veleros Yamaha: los "14 SeaHopper". Desde su aparición en 1976, este

Technological advancements hand in hand with marine race success

In 1973, Yamaha had entered the arena of sailboat building and competition with its International 470 Class sailing dinghies. But it was in 1979, the year that the first Japanese sailor won the world title that this class began to draw real attention in Japan. In the Japanese National Championships competition held that year with 63 teams, including invited international competitors from Sweden and other countries, Yamaha-built boats swept the first three places.

The '80s would also see the popular emergence of another class of Yamaha sailing dinghy, the "Yamaha 14 SeaHopper." Since production of this Yamaha-exclusive model in 1976, this single-hander would become so popular with sailors around Japan that in 1988 it was chosen as an official competition class for Japan's National Sports Festival.

In the field of larger sailing cruisers as well, Yamaha burst onto the world stage in 1982 with the victory of a Yamaha designed and built IOR class boat, the "Yamaha 41R" named "Super Witch," in its class in one of the world's top five races, the "Pan Am Clipper Cup Yacht Series Hawaii." Once again the chal-

lenge of Yamaha designers and engineers had won worldwide recognition.

Yamaha powerboats also raced to international prominence in the '80s. It was in May of 1984 that the Yamaha Marine France Team took on the challenge of one of Europe's biggest powerboat races, in Rouen, France, and came away with titles in the SE and TI categories of the 850cc production class. Competed by boats powered by outboard motors of up to 1,000cc displacement on a 3.6 km circular course around Lacroix Island in the Seine where it runs through Rouen, this grueling race saw only 35 of the 69 starting teams actually finish the race, and the Yamaha boats completely dominated.

In the 1984 Los Angeles Olympics, Yamaha once again competed with the world's best as boat-builder for the Japanese rowing team, producing world-class single scull and fours boats.

To the pinnacle of international racing

As Japan's leading marine maker with many years of experience in boat design and state-of-the-art manufacturing, it was only natural that Yamaha would be chosen official boat-builder when Japan launched its first challenge in the pinnacle of international sailboat racing, the America's Cup. After an impressive



Yamaha SeaHopper class dinghy racing at the 1987 "Yamaha Week in Biwako"
La piragüa Yamaha SeaHopper compitiendo en la "Semana Yamaha" en el lago Biwa en 1987.



The first WaveRunner, MJ500S
La primera WaveRunner: la MJ500S.



Yacht Race between Melbourne (Australia) and Osaka (Japan) in June, 1986
Regata entre Melbourne (Australia) y Osaka (Japón) en junio de 1986.



In the autumn of 1989, Yamaha entered the board sailing (wind surfing) market
A finales de 1989, Yamaha entró en el mercado del «wind surfing» o tablas a vela.

modelo exclusivo Yamaha de un solo tripulante logró tal popularidad entre los marineros japoneses que en 1988 fue elegido como "categoría oficial" en el Festival Deportivo Nacional de Japón.

Entre los barcos de vela más grandes, Yamaha irrumpió también en la escena mundial en 1982 al lograr la victoria con el velero de la clase IOR diseñado y construido por Yamaha —el "41R" llamado "el Superbrujo" en la Pan Am Clipper Cup Yacht Series Hawaii, una de las cinco regatas más importantes del mundo. Una vez más, el buen trabajo de los diseñadores e ingenieros de Yamaha consiguió fama mundial.

Las lanchas motoras Yamaha alcanzaron también gran reconocimiento internacional en los años ochenta. Fue en mayo de 1985 cuando el equipo francés de Yamaha participó en Rouen en una de las mayores carreras europeas de esta categoría y triunfó en las clases SE y TI de 850 cc compitiendo con lanchas propulsadas por fuerabordas de hasta 1.000 cc en una pista circular de 3,6 km alrededor de la isla de Lacroix en el Sena, que atraviesa Rouen, esta extenuante carrera en la que sólo terminaron 35 de los 69 equipos iniciales se vio completamente dominada

por las lanchas Yamaha.

En los Juegos Olímpicos de Los Angeles, en 1984, Yamaha se enfrentó de nuevo a los mejores del mundo como constructor de embarcaciones para el equipo japonés de remo, construyendo modelos de talla mundial para skiff y cuatro con timonel.

Al pináculo de la fama en competiciones internacionales

Al ser Yamaha el más importante fabricante japonés de productos náuticos con largos años de experiencia en diseño de embarcaciones y fabricación de vanguardia, era pues natural que fuera elegido constructor oficial cuando Japón lanzó su primer desafío al trofeo más importante de la vela mundial: la Copa América. Después de un magnífico debut en la 28ª Copa América de 1992, Yamaha volvió como constructor del desafiante japonés J-X1 en la 29ª edición de 1996. Gracias a tecnologías de vanguardia en ingeniería y diseño como CDF para análisis de flujos, FEM para análisis estructurales y análisis de programas de predicción de velocidad, Yamaha diseñó el casco, la quilla y el timón de la embarcación. Luego, en su fabricación, Yamaha empleó re-

debut in the 28th America's Cup in 1992, Yamaha returned as builder of Japan's "J-X1" challenge boat for the 29th holding in 1996 as well. Mustering cutting-edge design and engineering technologies like CFD for flow analysis, FEM for structural analysis and Velocity Prediction Program analysis, Yamaha designed the boat's hull, keel and rudder. Then, when the boat went into production Yamaha employed revolutionary construction technologies to build a super-light honeycomb structure, pre-pregnated carbon hull that would capture attention in the marine world as Japan's challenge boat sailed into the semi-finals.

Long a dominant force in the world's most grueling motorcycle race, the Paris-Dakar, Yamaha took on the challenge of the sailboat race that has been likened to that desert rally as the toughest race on the sea, the Whitbread Round The World race. Forming the "Yamaha Round the World" syndicate for the 1993-94 race, Yamaha mounted an ambitious campaign to complete this 8-month, 32,000 mile (59,218 km) race circumnavigating the globe through some of its roughest seas. Not only did the "Yamaha Round the World" boat and its largely New Zealand crew finish the race, they won the

W60 class in their first attempt!

The Challenge of product development

Of the many new products that Yamaha launched in the 1980s, certainly none had as big an impact on the world marine sports industry as the Yamaha WaveRunners (Water Vehicles) unveiled at the 28th Chicago Boat Show in September of 1986. The two-seater MJ500T and single-seater MJ500S models stole visitor attention at the show, and their instant popularity after their market release proved that Yamaha had once again built the right product for the times. Mounting a compact 2-stroke engine to power a water-jet propulsion system, these personal watercraft offered a completely new riding experience like a motorcycle on water that would give birth to an exciting new field of marine sports popular today around the world. Now, as you will see in the News Round-up section of this edition of Chantey, Yamaha has won the US's prestigious Popular Science magazine "Best of What's New" award for its new "FX140," the world's first 4-stroke engine powered personal watercraft.

1980 ~ 1990



*Yamaha Motor built a total of five high-tech boats for Japan's two America's Cup challenges
Yamaha construyó cinco barcos de alta tecnología para el equipo japonés que compitió en las últimas dos defensas de la Copa América.*



*The performance of the "Yamaha" put a fresh face on the Yamaha spirit for marine fans everywhere (Whitbread Round The World Race 1993-94)
La actuación del "Yamaha" fue un soplo de frescura para todos los amantes de las regatas al competir en la Whitbread 1993-1994 alrededor del mundo.*

volucionarias tecnologías de construcción para conseguir un casco de carbono preimpregnado con una estructura superligera en panal de abeja que llamó poderosamente la atención de todos cuando el barco japonés alcanzó las semifinales.

Fuerza dominante durante largos años en la París-Dakar, la carrera de motos más dura del mundo, Yamaha se atrevió con su equivalente sobre el mar, es decir con la regata Whitbread alrededor del mundo, la más extenuante competición náutica del planeta. Para participar en la edición 1993-94 formó el equipo "Yamaha Round the World" y montó una ambiciosa campaña para completar esta carrera de 32.000 millas (59.218 km) y 8 meses de duración circunnavegando el globo y atravesando los mares más encrespados. No sólo la embarcación y su tripulación principalmente neozelandesa terminó la prueba, sino que ¡lograron ser los primeros en la clase W60 en su debut!

El reto del desarrollo de productos

De los muchos productos que Yamaha lanzó al mercado en los

años 80, ninguno ha tenido mayor impacto en los deportes náuticos que las motos Yamaha WaveRunner, presentadas en el 28º Salón Náutico de Chicago en septiembre de 1986. Los modelos MJ500T para dos tripulantes y MJ500S para uno solo acapararon la atención de los visitantes del salón y su inmediata popularidad demostró que Yamaha había construido una vez más el producto adecuado para su tiempo. Propulsadas por un compacto motor de 2 tiempos, estas motos náuticas ofrecieron una nueva forma de disfrutar sobre el agua, lo que haría nacer un nuevo y emocionante deporte hoy en día tan popular en todo el mundo: la motonáutica. Ahora, como puede ver en la sección de noticias de este número de Chantey, Yamaha ha sido galardonada con el premio "Lo mejor de lo nuevo" que concede la prestigiosa revista norteamericana "Popular Science" por la nueva FX140, la primera moto náutica del mundo propulsada por un motor de 4 tiempos.

News Round-up

JAMAICA

Increasing Customer Satisfaction with multi-faceted approach

As more store is being set around the world in Customer Satisfaction indices, the indicators that measure consumer evaluations of the quality of goods and services, businesses are better able to measure the results of market development and consumer education activities in the long term. Consumer education is something Yamaha Motor has long supported through training programs on every continent, promoting skilled, proper use and maintenance of Yamaha products.

One example is the Service Training conducted by Yamaja, the Yamaha importer in Jamaica. The Service Training was held over five days from August 27 to 31 at the Caribbean Maritime Institute in Kingston. Guests included Cesar Correa, Service Manager of Yamaha's Colombian distributor known for running an outstanding service shop.

The training included an introduction to electrical fittings, diesel engine theory, specifications and performance, supply, and how to conduct regular inspections. It also covered engine assembly and disassembly, with practical exercises in boat steering and selecting the right propeller.

Yamaha's support of such training is significant in that it brings together members of the Yamaha family, unrestricted by borders. It translates into superior products and service for customers, and in return a good Customer Satisfaction Index score for Yamaha.

The Japanese government also recognizes the broad-ranging value of promoting training internationally. It has utilized its Grant Assistance for Grass Roots Projects scheme to grant \$US83,000 for a training program run by the Jamaica Maritime Institute. Their Small Boat Marine Engine Course complements the Yamaha Service Training in its up-skilling of trainees.

The Institute used the grant to purchase training boats for their Small Boat Marine Engine Course. The boats were officially handed over at a ceremony on August 31, attended by the Jamaican Minister of Transportation and Works and the Japanese Ambassador to Jamaica. The story was carried in Nation, a Jamaican paper.

From Ryuji Seki of OMDO, YMC, Japan

Aumentando la satisfacción del cliente con un enfoque multifacético

A medida que cada vez tienen más importancia en todo el mundo los Índices de Satisfacción del Cliente – los indicadores que miden las evaluaciones del cliente en la calidad de productos y servicios–, las empresas pueden medir mejor a largo plazo los resultados de las actividades de educación del cliente y de desarrollo del mercado. La educación del cliente es algo que Yamaha Motor ha apoyado siempre a través de programas de formación que han fomentado el uso y mantenimiento apropiado y cualificado de los productos Yamaha en cada continente.

Un ejemplo es el Programa de Formación llevado a cabo por Yamaha, el importador de Yamaha en Jamaica. Este programa se celebró durante cinco días, del 27 al 31 de agosto, en el Instituto Marítimo del Caribe en Kingston y contó entre sus invitados a César Correa, director de servicio técnico del distribuidor colombiano de Yamaha y conocido por dirigir un extraordinario taller de servicio.

Entre los temas tratados estuvieron la introducción a los accesorios eléctricos, teoría del motor diesel, especificaciones y rendimiento, suministro y forma de llevar a cabo inspecciones periódicas. También se incluyó el montaje y desmontaje del motor, con ejercicios prácticos en dirección de lanchas y selección de la hélice adecuada.

El apoyo de Yamaha a estos programas es total porque reúne a los miembros de la familia Yamaha sin limitación de fronteras y ello se traduce en mejores productos y servicio para el cliente, además de una buena puntuación para Yamaha en el Índice de Satisfacción del Cliente.

El Gobierno japonés reconoce también la importancia de fomentar esta formación a nivel internacional y ha utilizado su plan de Concesión de Subvenciones en Proyectos Base para conceder 83.000 dólares a un programa de formación dirigido por el Instituto Marítimo de Jamaica. Su curso sobre motores marinos de pequeñas lanchas complementa los programas de formación de Yamaha en la mejora de la preparación técnica de los aprendices.

El Instituto usó la subvención para adquirir lanchas que empleó en su curso sobre motores marinos. Las lanchas fueron entregadas oficialmente el 31 de agosto en una ceremonia conmemorativa a la que asistió el ministro jamaicano de Transportes y Obras Públicas y el embajador japonés en Jamaica. La información apareció en el periódico local "Nation".

Enviado por Ryuji Seki de OMDO, YMC, Japón



Helmió Ward, a member of the Caribbean Maritime Institute, Palladian, and Elipson, breaks a bottle of champagne across the bow to celebrate the handover of the boat to the Japanese Government representative in the Caribbean, Ambassador Juan Cervantes, who made the presentation and beside him is Dr. Peter Phillips, Minister of Transportation and Works. ■

AUSTRALIA

Yamaha Personal Water Craft for Aussie surf rescue

Six Yamaha XL700 Personal Water Craft have been purchased for surf rescue on the Sunshine Coast, one of the popular coastal regions in the state of Queensland. As summer coincides with the Christmas holidays, and swimming, surfing and every kind of marine sport is enjoyed on Australian beaches, the XL700s are sure to make the important job of surf rescue easier.

With most of the Australian population living on the coast, and enviably warm, fair weather for much of the year, "sun'n surf" is a way of life for many Australians. Australian kids learn to swim as a matter of course, and many a sunny Sunday is spent on the beach. However, even the most confident swimmer can be dragged out to sea by an unseen rip. Australian Surf Lifesaving clubs provide monitored swimming areas between flags erected on beaches, and provide a rescue service for swimmers in trouble. As well as being fabulous recreational vehicles, surf rescue is where Yamaha water vehicles can be put to good use to make the beach a safer place.

From Tony Kato of YMA, Australia



Motos náuticas Yamaha para trabajos de rescate

Seis motos náuticas Yamaha XL700 han sido adquiridas por los servicios de rescate de Sunshine Coast, una de las más populares regiones costeras del estado de Queensland. Ahora que el verano coincide con las vacaciones navideñas y la natación, el surfing y los

numerosos deportes náuticos se adueñan de las playas australianas, las XL700 contribuirán a facilitar las siempre importantes tareas de rescate en Australia.

Dado que la mayoría de la población vive en la costa y gracias al magnífico y envidiable tiempo que se disfruta en Australia durante todo el año, no es de extrañar que "el sol y el surf" sean una auténtica manera de vivir para muchos australianos.

En Australia, los niños aprenden a nadar desde pequeños y muchos pasan los soleados domingos en la playa. Sin embargo, hasta el nadador más confiado puede verse arrastrado hacia el interior por unas imprevistas aguas revueltas. Los clubes salvavidas de surf cuentan con zonas en observación para bañistas acotadas por banderines en las playas y ofrecen servicios de rescate para nadadores en dificultades. Además de ser vehículos idóneos para disfrutar de ellos, las motos Yamaha pueden también usarse en tareas de rescate y contribuir así a que las playas sean lugares más seguros.

Enviado por Tony Kato de YMA, Australia

AUSTRALIA

News Round-up

JAPAN

Yamaha temporary 50m FRP pool officially the best "Good Design"

Yamaha has won the Gold Prize in the 2001 Good Design Awards in Japan for the Yamaha Swim 21 FRP pool. The pool, an international certification 50-meter competition pool, was also nominated for the Good Design Grand Prize for the most outstanding design in terms of social, cultural and daily-life value. A ceremony for the Japan Industrial Design Promotion Organization awards was held in Tokyo on October 1. Yamaha received another Gold Prize for the Yamaha TMAX 500cc scooter, and Good Design Awards for another six Yamaha products.

The Swim 21 pool is remarkable in that, even at 50 meters, it can be installed temporarily, then moved on to different locations. It was built by Yamaha for the 9th FINA World Swimming Championships held in Fukuoka, Japan in July 2001. It was installed at the main venue for the Championships, then removed when the competition finished. This translates into a substantial reduction in construction costs compared with permanent-facility pools, and of course allows the pool to be used again. It is the first time that a pool of this kind has been used for the World Swimming Championships.

The Good Design Awards recognize excellence and originality in design in three areas - Products, Architecture/Environment, and New Fields, with a Gold Prize awarded in each category. Along with Gold Prizes for the Swim 21 pool and the TMAX scooter, the following Yamaha products received Good Design awards this year; Swim Friend, a lightweight, compact pool filtration system, the AeroGear 21-SP boat designed for wakeboard towing, the FJR1300 large touring bike, the PAS Smile electro-hybrid bicycle, the Towny PAS wheelchair with an electro-hybrid PAS drive unit, and the EF2500i portable generator with inverter function.



Yamaha Swim 21 FRP pool for the 9th FINA World Swimming Championships - Fukuoka 2001
La piscina de fibras reforzadas Swim 21 de Yamaha construida para el IX Campeonato Mundial de Natación de la FINA -Fukuoka 2001, Japón.

NEW ZEALAND

America's Cup defender chooses Yamaha diesel engines for support craft

America's Cup title holders, Team New Zealand (TNZ), have a new 63ft support craft, a Rigid Inflatable Boat, or RIB, mounted with twin 435hp Yamaha ME690TI diesel engines, as they prepare to defend yacht racing's oldest and greatest trophy in New Zealand in 2003.

The purpose of the support craft is to tow the TNZ race yachts from their base to the race area on New Zealand's Hauraki Gulf, carry equipment including sails, spare boom and spinnaker pole, and serve as an emergency rescue craft.

The outside of the RIB is inflatable rubber, which minimises the possibility of damaging the race yachts as the craft manoeuvres close to them. With a Salthouse design hull, the RIB was constructed by Rayglass Protector Boats. It is the largest support craft of the participating countries in the challenge for the America's Cup, and simultaneously tows two TNZ yachts of approximately 25 tons each, so the choice of Yamaha marine engines is testimony to the reliability and pure power of Yamaha products.

TNZ are only too happy with the new craft, saying it has greater manoeuvrability and pulling power than they'd expected.

From Greg Fenwick of YMNZ, New Zealand



Twin 435hp Yamaha diesel engines give Team New Zealand's support craft, a huge RIB, plenty of pulling power
Dos motores diesel Yamaha de 435 caballos cada uno ofrecen potencia de sobra a la embarcación de apoyo del equipo neozelandés.

JAPON

Primer premio al Mejor Diseño para la piscina Yamaha

Yamaha ha sido galardonada con el primer premio al Mejor Diseño 2001 en Japón por su piscina de plástico reforzado con fibra de vidrio Swim 21. La piscina –una pileta oficial de 50 metros para competiciones internacionales– fue también nominada para el Gran Premio por su extraordinario diseño a nivel social y cultural. La ceremonia de entrega de premios se celebró en Tokio el 1 de octubre patrocinada por la Organización para la Promoción del Diseño Industrial en Japón. Yamaha recibió también otro primer premio por la escúter TMAX de 500 cc y galardones en el diseño de otros seis productos.

La piscina Swim 21 puede instalarse de forma temporal y, por tanto, llevarse a otros lugares. Yamaha la construyó para los novenos Campeonatos Mundiales de Natación FINA celebrados en Fukuoka en julio de 2001. Fue la principal piscina de los campeonatos y, después, se desmontó al terminar las competiciones. Así se logran reducir notablemente los costos de construcción si se comparan con los de las piscinas permanentes y permite naturalmente que la pileta pueda usarse de nuevo. Es la primera vez que una piscina de estas características se usa en unos Campeonatos Mundiales.

Los premios al Mejor Diseño son un reconocimiento a la excelencia y originalidad en tres sectores: productos, arquitectura/medio ambiente y nuevos campos, y se otorga un primer premio en cada categoría. Junto con los primeros premios por la piscina Swim 21 y la escúter TMAX, los siguientes productos de Yamaha recibieron este año premios al mejor diseño: el sistema compacto y ligero Swim Friend de filtración para piscinas, la lancha AeroGear 21-SP diseñada para remolcar wakeboards, la gran bicicleta de turismo FJR1300, la bicicleta electrohíbrida PAS Smile, la silla de ruedas Towny PAS con unidad de propulsión electrohíbrida, y el generador portátil EF2500i con función de inversión.

NUEVA ZELANDA

El campeón de la Copa América elige motores diesel Yamaha

El equipo de Nueva Zelanda, actual campeón de la Copa América, se prepara para defender el trofeo más antiguo y prestigioso de la vela mundial en Nueva Zelanda el año 2003 y para ello tiene una nueva embarcación de apoyo de más de 19 metros –una lancha inflable rígida– propulsada por dos motores diesel Yamaha ME690TI de 435 C.V.

El objetivo de esta embarcación es remolcar los barcos del equipo neozelandés desde su base al área de la competición situada en la bahía de Hauraki, transportar equipos como velas, botavaras de repuesto y mástiles de arrastradera, y servir como embarcación de rescate en emergencias.

El exterior de la embarcación es de caucho inflable, lo que reduce al mínimo la posibilidad de dañar los barcos de carrera al acercarse a ellos. La lancha fue construida por Rayglass Protector Boats con casco de diseño Salthouse. Es la mayor embarcación de los países participantes en la defensa de la Copa América y puede remolcar simultáneamente dos veleros del equipo neozelandés de unas 25 toneladas cada uno, por lo que su elección es testimonio de la fiabilidad y potencia de los productos Yamaha.

El equipo neozelandés está muy a gusto con la nueva lancha y afirma que tiene más maniobrabilidad y potencia de tracción de la que ellos esperaban.

Enviado por Greg Fenwick de YMNZ, Nueva Zelanda

Double awards for FX140's outstanding design

Yamaha's WaveRunner FX140 has been recognized for its exceptional design by not one, but two leading American magazines. The four-stroke FX140 received the Popular Mechanics 2002 Design & Engineering Award, and the Popular Science 2001 "Best of What's New" award. Both magazines reach more than one million readers in the United States.

The annual Popular Mechanics 2002 Design & Engineering Awards are determined by the editors of the magazine, who review thousands of new automotive, technology, science, home improvement and outdoor products. The FX140 was chosen as the best in "design, engineering and innovation" and will feature in the December 2001 issue of Popular Mechanics along with the other award winners. A complete review of the new Personal Water Craft was carried in the October 2001 issue.

Popular Science awarded the FX140 its 2001 "Best of What's New" award in their recreational products category, citing the machine's significant new technology. The WaveRunner will feature in a 26-page special in the December 2001 issue.

The awards, in their 14th year, are selected by the editors from among thousands of new products and technology developments. They attract extensive media coverage, and this year will also reach beyond the Popular Science readers to visitors to the www.popsi.com Internet site.

The FX140 stands out for a number of reasons, including the fact that it produces lower exhaust emissions than any other Personal Water Craft currently on the market, is 84% cleaner than conventional two-stroke engines, and is cost effective, saving up to US\$1,000 a year in fuel and oil.



Doble premio al extraordinario diseño de las FX140

La WaveRunner FX140 de Yamaha ha visto reconocido su excepcional diseño en dos destacadas revistas estadounidenses. La FX140 de 4 tiempos recibió el premio de Diseño e Ingeniería 2002 de "Popular Mechanics" y el premio "Lo mejor de lo nuevo en 2001" de "Popular Science". Ambas revistas tienen tiradas que superan el millón de lectores en Estados Unidos.

Los premios anuales de "Popular Mechanics" son concedidos por los redactores de la revista que analizan miles de nuevos productos en el sector automovilístico, tecnológico, científico, mejoras para el hogar y otros varios. La FX140 fue elegida como la mejor en "diseño, ingeniería e innovación" y aparecerá reseñada en el número de diciembre de 2001 junto con los demás ganadores. Un completo análisis de la nueva moto náutica ocupó un lugar destacado en el número de octubre de 2001.

Por su parte, "Popular Science" premió a la FX140 en su categoría de productos de ocio, destacando la nueva e importante tecnología de la máquina. La WaveRunner aparecerá en un reportaje especial de 26 páginas del número de diciembre de 2001.

Los premios, en su decimocuarta edición, son seleccionados por los redactores entre miles de nuevos productos y desarrollos tecnológicos, y atraen amplia cobertura informativa que este año irá más allá de los lectores de la revista para llegar a todos en la dirección www.popsi.com.

La FX140 sobresale por numerosas razones, entre ellas el hecho de producir menos emisiones de escape que cualquier otra moto náutica del mercado, es un 84% más limpia que las convencionales de motores de 2 tiempos y el ahorro en costo de combustible y aceite puede cifrarse en unos mil dólares anuales.

MEXICO

MEXICO

Fishing tournament fosters sport and camaraderie

It's not every day you see a marine products business in Mexico run by a young woman, but the IMEMSA (Industria Mexicana de Equipo Marino S.A. de C.V.) branch manager in Cancun, Mexico, is just that. IMEMSA is the Oldest Yamaha company in Mexico.

Elizabeth Garcia Salazar looks after the day to day running of the branch office, and capably handles products and parts delivery by herself, a task that is traditionally performed by men. "I move parts, outboard engines, fishing boats, all by myself," she says matter of factly. And she wears a scar on her hand from an outboard delivery to prove it.

Elizabeth's enthusiasm for her work is something we can all learn from. When asked what it takes to do her job well, Elizabeth shared her strategies: "Firstly, make an effort to attend training courses to learn new product knowledge. Secondly, be ready by always knowing your owners manual. And thirdly, always treat your customer (ours are mostly fishermen) like a friend.

From Yuhki Masuda of Marine Engine Operations, YMC



Elizabeth Garcia Salazar, IMEMSA Manager in Cancun, makes it her business to know her products and know her customers

Elizabeth Garcia Salazar, directora de la sucursal de IMEMSA en Cancun se muestra muy interesada en conocer sus productos y a sus clientes.

Las empresas náuticas no son sólo cosa de hombres

No todos los días se ven en México empresas de productos náuticos gestionadas por una mujer joven, pero el director de la sucursal de IMEMSA (Industria Mexicana de Equipo Marino S.A. de C.V.) en Cancun es justamente eso: una directora. IMEMSA es la más antigua empresa de Yamaha en México.

Elizabeth Garcia Salazar se ocupa de los negocios diarios de esta sucursal y se encarga ella misma de suministrar productos y componentes, un trabajo efectuado normalmente por hombres. "Traslado componentes, motores fueraborda y lanchas pesqueras yo misma" dice con total naturalidad. Y, como prueba, muestra una cicatriz en su brazo producto de la entrega de un fueraborda.

El entusiasmo de Elizabeth por su trabajo es algo de lo que todos podemos aprender. Cuando se le pregunta qué se necesita para hacer bien su trabajo, Elizabeth nos hace partícipes de su estrategia: "Primero, esforzarme por asistir a cursos de capacitación para aprender cómo son los nuevos productos. En segundo lugar, saber siempre bien el manual del propietario y finalmente tratar a los clientes (los míos son en su mayoría pescadores) como amigos".

Enviado por Yuki Masuda de las Operaciones de Motores Marinos, YMC

Sao Paulo Boat Show

For the 4th Sao Paulo Boat Show, Yamaha Motor do Brasil Ltda. (YMDB) mounted an impressive booth that highlighted the latest high-tech Yamaha outboard motors, like the 2-stroke HPDI models and the top of the 4-stroke line, the F225A, F115A and F100A.

This year marks the 30th anniversary of the start of sales of Yamaha products in Brazil, and YMDB went all out to make a broad appeal for the state-of-the-art Yamaha technologies and the brand's unrivaled reputation for reliability with a booth designed around the Yamaha corporate theme of "Touching Your Heart."

The displays of Yamaha products were actually spread over three types of booths, the Yamaha booth, outboard motor dealer booths and boat-builder booths. And overall, the primary aim was to impress visitors with Yamaha's full lineup of outboard motors.

At the Yamaha booth, easy to understand panels were prepared to introduce the concepts behind the latest marine engine technologies, while displays of the newest WaveRunner models were also set up. Again with these Water Vehicles, an appeal was made for their cutting-edge technology, reliable quality and famous durability. At the booth, about 60% of the visitor inquiries concerned the large horsepower 4-strokes like the F115A, verifying the success of the booth's primary aim. And, with 4-stroke demand expected to grow in Brazil from now on, the high-tech, advanced technology image projected at this show is sure to help establish Yamaha's image as a brand firmly rooted in the Brazilian market.

Meanwhile, the outboard motor dealer booths impressed on visitors the high level of after-sale service Yamaha customers can expect, the convenience of buying an outboard as a package with a boat, the necessary accessories and Yamaha's strong parts supply system.

As for the boat-builder's booths, Yamaha dealers got their sales staff to encourage the builders to display as many of their boats as possible mounting Yamaha outboards in order to maximize the Yamaha presence throughout the show.



El Salón Náutico de San Pablo

Para el cuarto Salón Náutico de San Pablo, Yamaha Motor do Brasil Ltda. (YMDB) instaló un magnífico stand en el que destacaron con luz propia los últimos y avanzados motores fueraborda Yamaha como los modelos HPDI de 2 tiempos y los mejores 4 tiempos de la gama: los F225A, F115A y F100A.

En este año se cumple el trigésimo aniversario del comienzo de las ventas de productos Yamaha en Brasil y YMDB aprovechó la ocasión para difundir ampliamente las últimas tecnologías de vanguardia de Yamaha y su inigualable reputación por fiabilidad con un stand diseñado alrededor del lema corporativo de Yamaha "Directo a su corazón".

La exhibición de los productos Yamaha alcanzó a tres tipos de stands: el stand de Yamaha, los stands de los concesionarios de motores fueraborda y los stands de los constructores de lanchas. En conjunto, el objetivo principal fue causar buena impresión a los visitantes con la completa gama de fuerabordas Yamaha.

En el stand Yamaha se prepararon paneles de fácil comprensión que presentaban los conceptos en que se basan las últimas tecnologías de los motores marinos así como muestras de los nuevos modelos WaveRunner. En estas motos náuticas se destacó su tecnología de vanguardia, fiable calidad y famosa durabilidad. En el stand, un 60% de las preguntas de los visitantes se referían a modelos de 4 tiempos y gran potencia como el F115A, lo que prueba el éxito del objetivo principal del stand. Y con la creciente demanda por 4 tiempos que se espera a partir de ahora en Brasil, la imagen de alta y avanzada tecnología proyectada en este salón ayudará a que Yamaha se establezca como una marca firmemente arraigada en el mercado brasileño.

También, los stands de los concesionarios de fuerabordas causaron grata impresión a los visitantes por el alto nivel de servicio postventa que todos los clientes esperan de Yamaha, la conveniencia de adquirir el fueraborda junto con la lancha, los accesorios necesarios y el amplio sistema de suministro de piezas Yamaha.

Finalmente, en los stands de los constructores de lanchas, el personal de ventas de los concesionarios Yamaha animó a los constructores a que exhibieran sus lanchas, siempre que fuera posible, montadas ya con fuerabordas Yamaha a fin de realzar al máximo la presencia de Yamaha en todo el salón.

From the Chief Editor

It was a bit of a shock for me to realize that Senior Managing Director Harada, whose interview we feature in this issue entered Yamaha Motor the same year I was born, 1969. But it is even more impressive to realize that Yamaha's philosophy of product building hasn't changed since that time. I believe that part of the responsibility of a maker like Yamaha is to never compromise on its product-building philosophy, and passing its principles on to each successive generation of employees is an important task.

Mr. Harada sums it up at the end of the interview when he says that his most important job right now is passing this Yamaha DNA on to the younger employees. Any company's greatest asset is its employees I believe that Mr. Harada exemplifies the people who made Yamaha what it is today, and as long as there are people like him here Yamaha will continue to maintain its high standards of product development.

The next issue of Chantey will be our commemorative 100th edition, and we are working to make Chantey a publication that will serve your needs even better. To do this we depend on your support and input.

Write to me by mail, fax or e-mail at:
<nagasatom@yamaha-motor.co.jp>

Masanori Nagasato, Chief Editor of Chantey



Saludos del redactor jefe

Recibí una gran sorpresa al enterarme que el Sr. Harada, uno de nuestros directores ejecutivos que aparece en la entrevista de esta edición, entró a trabajar para Yamaha en el año en que yo nací: 1969. Pero más me sorprendió al enterarme que la filosofía de Yamaha para la fabricación de productos lo ha cambiado en esa época. Yo creo que la parte de la responsabilidad de un fabricante como Yamaha es no cambiar nunca su filosofía de producción y transmitirla de generación a generación de empleados es una tarea importante.

El Sr. Harada lo resume muy bien al fin de la entrevista cuando dice que la tarea más importante actualmente es transmitir el ADN de Yamaha a los empleados jóvenes. El capital más grande de cualquier compañía es sus empleados y yo creo que el Sr. Harada es un buen ejemplo de las personas que hicieron de Yamaha lo que es hoy en día, y mientras haya gente como él entre nosotros, Yamaha continuará manteniendo su alto nivel en el desarrollo de productos.

La próxima edición de Chantey será el número 100 y en conmemoración nos hemos propuesto hacer de Chantey una publicación que responda aún mejor a sus necesidades. Para lograrlo, dependemos de su continuo apoyo y sugerencias.

Escribannos por carta, fax o correo electrónico a:
<nagasatom@yamaha-motor.co.jp>

Masanori Nagasato, editor jefe de Chantey